

Vayera, Haftarah, November 16, 2024

II Kings 4:1-37

(1) A certain woman, the wife of one of the disciples of the prophets, cried out to Elisha: “Your servant my husband is dead, and you know how your servant revered GOD.

And now a creditor is coming to seize my two children as slaves.” (2)

Elisha said to her, “What can I do for you? Tell me, what have you in the house?” She replied, “Your

maidservant has nothing at all in the house, except a jug of oil.” (3)

“Go,” he said, “and borrow vessels outside, from all your neighbors, empty vessels, as many as you can.

(4) Then go in and shut the door behind you and your children, and pour [oil] into all those vessels, removing each one as it is filled.” (5)

She went away and shut the door behind her and her children. They

מלכים ב ד' א' - ל"ז

(א) וְאִשָּׁה אַחַת מִנְּשֵׂי

בְּנֵי הַנְּבִיאִים צָעָקָה אֶל-אֱלִישָׁע

לֵאמֹר עַבְדְּךָ אִישִׁי מֵת וְאַתָּה

יָדַעְתָּ כִּי עַבְדְּךָ הָיָה יְרֵא אֶת-יְהוָה

וְהַנְּשִׂיָה בָּא לְקַחַת אֶת-שְׁנֵי יְלָדָי

לְוַעֲבָדִים: (ב) וַיֹּאמֶר אֵלָיָהּ

אֱלִישָׁע מָה אֲעֲשֶׂה-לָּךְ הַגִּידִי לִי

מַה-יֵשׁ-[לָּךְ] (לכִּי) בַּבַּיִת וְתֹאמְרִי

אֵין לְשִׁפְחָתְךָ כֹּל בַּבַּיִת כִּי

אִם-אֶסֶוף שָׁמֹן: (ג) וַיֹּאמֶר לְכִי

שְׁאַלִי-לָּךְ כֵּלִים מִן-הַחוּץ מֵאֵת

כָּל- [שְׁכֵנֶיךָ] (שְׁכֵנֵי) כֵּלִים רַקִּים

אֶל-תְּמַעֲיִטִי: (ד) וּבֹאֵת וְסָגַרְתְּ

הַדְּלֵת בַּעֲדֶךָ וּבַעֲד-בְּנֵיךָ וַיִּצְקֶת עַל

כָּל-הַכֵּלִים הָאֵלֶּה וְהַמָּלֵא תִסְיַעֲנִי:

(ה) וַתֵּלֶךְ מֵאִתּוֹ וַתִּסְגֹּר הַדְּלֵת

בַּעֲדָהּ וּבַעֲד בְּנֵיהָ הֵם מִגִּישִׁים

kept bringing [vessels] to her and she kept pouring. (6) When the vessels were full, she said to her son, “Bring me another vessel.” He answered her, “There are no more vessels”; and the oil stopped. (7) She came and told the agent of God, and he said, “Go sell the oil and pay your debt, and you and your children can live on the rest.” (8) One day Elisha visited Shunem. A wealthy woman lived there, and she urged him to have a meal; and whenever he passed by, he would stop there for a meal. (9) Once she said to her husband, “I am sure it is a holy agent of God who comes this way regularly. (10) Let us make a small enclosed upper chamber and place a bed, a table, a chair, and a lampstand there for him, so that he can stop there whenever he comes to us.” (11) One day he came there; he retired to the upper chamber and lay down there. (12) He said to his servant Gehazi, “Call that

אֵלֶיהָ וְהִיא (מִיִּצְקָת) [מוֹצֵקֶת]: (ו)
וְהִיא | כְּמִלְאֵת הַכֵּלִים וַתֹּאמֶר
אֶל-בְּנָהּ הַגִּישָׁה אֵלַי עוֹד כֵּלִי
וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵין עוֹד כֵּלִי וַיֵּעָמֵד
הַשָּׁמֶן: (ז) וַתָּבֵא וַתִּגְדֵּל לְאִישׁ
הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לְכִי מִכְרִי
אֶת-הַשָּׁמֶן וְשַׁלְּמִי אֶת- [נְשִׂיָךְ]
[נְשִׂיכִי] וְאֶת [וּבְנֵיךְ] [בְּנִיכִי] תִחְיֶי
בְּנוֹתֶיךָ: {פ} (ח) וַיְהִי הַיּוֹם וַיַּעֲבֹר
אֵלִישָׁע אֶל-שׁוּנֵם וְשָׁם אִשָּׁה
גְּדוֹלָה וַתַּחֲזֹק-בּוֹ לֶאֱכֹל-לֶחֶם וַיְהִי
מִדֵּי עָבְרוּ יָסַר שָׁמָּה לֶאֱכֹל-לֶחֶם:
(ט) וַתֹּאמֶר אֶל-אִישָׁהּ הֲנִיחֵנִי
יָדְעֹתִי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים קָדוֹשׁ הוּא
עֹבֵר עָלֵינוּ תָּמִיד: (י) נַעֲשֶׂה-נָּא
עֲלִית-קִיר קִטְנָה וְנָשִׂים לוֹ שָׁם
מִטָּה וְשִׁלְחָן וְכִסֵּא וּמְנֹרָה וְהִיא
בָּבֹאוּ אֵלֵינוּ יָסוּר שָׁמָּה: (יא) וַיְהִי
הַיּוֹם וַיָּבֵא שָׁמָּה וַיָּסַר אֶל-הָעֲלִיָּה
וַיִּשְׁכַּב-שָׁמָּה: (יב) וַיֹּאמֶר אֶל-גֵּיחִזִּי
נַעֲרוּ קְרָא לְשׁוֹנְמֵית הַזֹּאת

Shunammite.” He called her, and she stood before him. (13) He said to him, “Tell her, ‘You have gone to all this trouble for us. What can we do for you? Can we speak in your behalf to the king or to the army commander?’” She replied, “I live among my own people.” (14) “What then can be done for her?” he asked. “The fact is,” said Gehazi, “she has no son, and her husband is old.” (15) “Call her,” he said. He called her, and she stood in the doorway. (16) And Elisha said, “At this season next year, you will be embracing a son.” She replied, “Please, my lord, agent of God, do not delude your maidservant.” (17) The woman conceived and bore a son at the same season the following year, as Elisha had assured her. (18) The child grew up. One day, he went out to his father among the reapers. (19) [Suddenly] he cried to his father, “Oh, my head, my head!” He said to a

וַיִּקְרָא-לָהּ וַתַּעֲמֵד לְפָנָיו: (יג)
וַיֹּאמֶר לוֹ אֲמַר-נָא אֵלַיָּהּ הֲגַה
חַרְדָּתָּ | אֵלֵינוּ אֶת-כָּל-הַחֲרָדָה
הַזֹּאת מָה לַעֲשׂוֹת לָךְ הַיֵּשׁ
לְדַבֵּר-לָךְ אֶל-הַמֶּלֶךְ אוֹ אֶל-שָׂר
הַצָּבָא וְתֹאמַר בְּתוֹךְ עַמִּי אֲנֹכִי
”שָׁבֶת: (יד) וַיֹּאמֶר וּמָה לַעֲשׂוֹת
לָהּ וַיֹּאמֶר גִּיחֲזִי אֲבֵל בֵּן אִין-לָהּ
וְאִישָׁהּ זָקֵן: (טו) וַיֹּאמֶר קְרָא-לָהּ
וַיִּקְרָא-לָהּ וַתַּעֲמֵד בַּפֶּתַח: (טז)
וַיֹּאמֶר לְמוֹעֵד הַזֶּה כָּעֵת חַיָּה
(אֵתִי) [אֵת] חֲבֻקָת בֵּן וְתֹאמַר
אֶל-אֲדֹנָי אִישׁ הָאֵלֹהִים אֶל-תְּכַנֵּב
בְּשִׁפְחָתִי: (יז) וַתֵּהָרֵה הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד
בֵּן לְמוֹעֵד הַזֶּה כָּעֵת חַיָּה
אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֵלֶיהָ אֱלֹשֶׁע: (יח)
וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיְהִי הַיּוֹם וַיֵּצֵא
אֶל-אָבִיו אֶל-הַקְּצָרִים: (יט) וַיֹּאמֶר
אֶל-אָבִיו רֵאשִׁי | רֵאשִׁי וַיֹּאמֶר
אֶל-הַנְּעֵר שָׂאֵהוּ אֶל-אִמּוֹ: (כ)
וַיִּשָּׂאֵהוּ וַיְבִיֵאֵהוּ אֶל-אִמּוֹ וַיֵּשֶׁב

servant, "Carry him to his mother."
 (20) He picked him up and brought him to his mother. And the child sat on her lap until noon; and he died. (21) She took him up and laid him on the bed of the agent of God, and left him and closed the door. (22) Then she called to her husband: "Please, send me one of the servants and one of the jennies, so I can hurry to the agent of God and back." (23) But he said, "Why are you going to him today? It is neither new moon nor sabbath." She answered, "It's all right." (24) She had the jenny saddled, and said to her servant, "Urge it on; see that I don't slow down unless I tell you." (25) She went on until she came to the agent of God on Mount Carmel. When the agent of God saw her from afar, he said to his servant Gehazi, "There is that Shunammite. (26) Go, hurry toward her and ask her, 'How are you? How is your husband? How is the

עַל־בְּרַכְיָהָ עַד־הַצְּהָרִים וַיָּמָת: (כא)
 וַתַּעַל וַתִּשְׁכְּבֵהוּ עַל־מִטַּת אִישׁ
 הָאֱלֹהִים וַתִּסְגֹּר בְּעֵדוֹ וַתֵּצֵא: (כב)
 וַתִּקְרָא אֶל־אִישָׁהּ וַתֹּאמֶר שְׁלַחָה
 נָא לִי אֶחָד מִן־הַנְּעָרִים וְאֶחַת
 הָאֲתָנוֹת וְאָרוּצָה עַד־אִישׁ
 הָאֱלֹהִים וְאָשׁוּבָה: (כג) וַיֹּאמֶר
 מְדוּעַ (אתִּי) [אֵת] (הַלַּכְתִּי)
 [הַלַּכְתִּי] אֵלָיו הַיּוֹם לֹא־חֻדַּשׁ וְלֹא
 שַׁבָּת וַתֹּאמֶר שְׁלוֹם: (כד) וַתַּחֲבֹשׁ
 הָאֲתוֹן וַתֹּאמֶר אֶל־נְעָרָהּ נְהַג וְלֶךְ
 אֶל־תַּעֲצָר־לִי לְרֹכֵב כִּי אִם־אֶמְרָתִי
 לֶךְ: (כה) וַתֵּלֶךְ וַתָּבֹא אֶל־אִישׁ
 הָאֱלֹהִים אֶל־הָר הַכַּרְמֶל וַיְהִי
 כִּרְאוֹת אִישׁ־הָאֱלֹהִים אֶתָּה מֵנָּגֵד
 וַיֹּאמֶר אֶל־גִּיחִזִּי נַעֲרוּ הִנֵּה
 הַשּׁוֹנְמִית הִלְזוּ: (כו) עֲתָה רּוֹץ־נָא
 לְקִרְאתָהּ וְאָמַרְלָהּ הַשְׁלוֹם לֶךְ
 הַשְׁלוֹם לְאִישׁוֹ הַשְׁלוֹם לְיֵלֶד
 וַתֹּאמֶר שְׁלוֹם: (כז) וַתָּבֹא אֶל־אִישׁ
 הָאֱלֹהִים אֶל־הָר וַתַּחֲזֹק בְּרַגְלָיו

child?” “We are well,” she replied.
(27) But when she came up to the agent of God on the mountain, she clasped his feet. Gehazi stepped forward to push her away; but the agent of God said, “Let her alone, for she is in bitter distress; and GOD has hidden it from me and has not told me.” (28) Then she said, “Did I ask my lord for a son? Didn’t I say: ‘Don’t mislead me?’” (29) He said to Gehazi, “Tie up your skirts, take my staff in your hand, and go. If you meet anyone, do not greet him; and if anyone greets you, do not answer him. And place my staff on the face of the boy.” (30) But the boy’s mother said, “As GOD lives and as you live, I will not leave you!” So he arose and followed her. (31) Gehazi had gone on before them and had placed the staff on the boy’s face; but there was no sound or response. He turned back to meet him and told him, “The boy has not awakened.” (32)

וַיִּגַשׁ גִּיחִזִּי לְהִדְפּוֹתָהּ וַיֹּאמֶר אִישׁ
הָאֱלֹהִים הֲרִפָּה לָּהּ כִּי־נִפְשָׁהּ
מָרָה לָּהּ וַיְהוּהָ הָעֲלִים מִמֶּנִּי וְלֹא
הִגִּיד לִּי: (כח) וַתֹּאמֶר הַשְׂאֵלְתִּי בְּנִי
מֵאֵת אֲדֹנָי הֲלֹא אָמַרְתִּי לֹא
תִשָּׁלֶה אֹתִי: (כט) וַיֹּאמֶר לְגִיחִזִּי
חֲגֹר מִתְּנֹיֶךָ וְקַח מִשְׁעֲנֹתַי בְּיָדְךָ
וְלֵךְ כִּי־תִמְצָא אִישׁ לֹא תִבְרַכְנֹו
וְכִי־יְבָרְכֶךָ אִישׁ לֹא תַעֲנֶנּוּ וְשִׁמַּת
מִשְׁעֲנֹתַי עַל־פְּנֵי הַנְּעָר: (ל) וַתֹּאמֶר
אִם הַנְּעָר חַי־יְהוּהוּ וְחַי־נִפְשָׁךָ
אִם־אֶעֱזֹבְךָ וַיִּקָּם וַיֵּלֶךְ אַחֲרֶיהָ:
(לא) וְגִיחִזִּי עָבַר לְפָנֶיהֶם וַיִּשָּׂם
אֶת־הַמִּשְׁעֲנֹת עַל־פְּנֵי הַנְּעָר וַאֲיִן
קוֹל וַאֲיִן קוֹשֵׁב וַיִּשָּׁב לְקִרְאָתוֹ
וַיִּגְדֹּלּוּ לֹאֹמֵר לֹא הִקִּיץ הַנְּעָר:
(לב) וַיָּבֹא אֱלִישָׁע הַבֵּיתָהּ וְהִנֵּה
הַנְּעָר מֵת מִשְׁכָּב עַל־מִטָּתוֹ: (לג)
וַיָּבֹא וַיִּסְגֹּר הַדֶּלֶת בְּעַד שְׁנֵיהֶם
וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה: (לד) וַיַּעַל וַיִּשְׁכַּב
עַל־הַיֶּלֶד וַיִּשָּׂם פְּיוֹ עַל־פְּיוֹ וַעֲיָנוֹ

Elisha came into the house, and there was the boy, laid out dead on his couch. (33) He went in, shut the door behind the two of them, and prayed to GOD. (34) Then he mounted [the bed] and placed himself over the child. He put his mouth on its mouth, his eyes on its eyes, and his hands on its hands, as he bent over it. And the body of the child became warm. (35) He stepped down, walked once up and down the room, then mounted and bent over him. Thereupon, the boy sneezed seven times, and the boy opened his eyes. (36) [Elisha] called Gehazi and said, “Call the Shunammite,” and he called her. When she came to him, he said, “Pick up your son.” (37) She came and fell at his feet and bowed low to the ground; then she picked up her son and left.

עַל-עֵינָיו וְכַפָּיו עַל-כְּפוֹ וַיִּגְהַר עָלָיו
וַיַּחֵם בְּשָׁר הַיֶּלֶד: (לה) וַיָּשָׁב וַיִּלָּךְ
בַּבַּיִת אַחַת הַנָּה וְאַחַת הַנָּה וַיַּעַל
וַיִּגְהַר עָלָיו וַיִּזְוַרר הַנְּעַר עַד-שָׁבַע
פְּעָמַיִם וַיִּפְקַח הַנְּעַר אֶת-עֵינָיו: (לו)
וַיִּקְרָא אֶל-גֵּיחִזִּי וַיֹּאמֶר קְרָא
אֶל-הַשְּׁנַמִּית הַזֹּאת וַיִּקְרָאָהּ וַתָּבֵא
אֵלָיו וַיֹּאמֶר שְׂאֵי בְנֶךָ: (לז) וַתָּבֵא
וַתִּפֹּל עַל-רַגְלָיו וַתִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָהּ
וַתִּשָּׂא אֶת-בְּנָהּ וַתֵּצֵא: {פ}